

## «ТЕРРИТОРИЯ СМЫСЛОВ» КАК ПУТЬ К АККУЛЬТУРАЦИИ

**Грунина Елена Владимировна**

ст. преподаватель, Уральский федеральный университет  
имени первого Президента России  
Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург  
K-15154@planet-a.ru

**"TERRITORY OF MEANINGS" AS A WAY  
TO ACCULTURATION****E. Grunina**

*Summary:* This article deals with one of the pressing problems of modern higher education in Russia: finding ways to further improve the programs of socio-cultural adaptation of foreign students studying at Russian universities. The scientific novelty lies in the author's hypothesis that in the process of socio-cultural adaptation, the mastered space of a monoculture from the standpoint of semiotics can be perceived as "the territory of meanings." At the same time, the studied language of foreign culture from the system of signs for the purpose of communication turns into a key for decoding the meanings contained in objects and phenomena of the environment. Using the principle of intercultural interconnection, interdisciplinary and intercultural approaches, methods of included observation and content analysis, as well as the accumulated practical experience of specialists in the field of intercultural communication and their own experience, the author proves the vitality of the hypothesis put forward.

*Keywords:* sociocultural adaptation, the space of inoculation, "territory of meanings," acculturation, semiotics, intercultural communication.

*Аннотация:* В данной статье речь идет об одной из актуальных проблем современного высшего образования в России: поиске путей дальнейшего совершенствования программ социокультурной адаптации иностранных студентов, обучающихся в российских вузах. Научная новизна заключается в гипотезе автора о том, что в процессе социокультурной адаптации осваиваемое пространство инокультуры с позиций семиотики может восприниматься как «территория смыслов». При этом изучаемый язык инокультуры из системы знаков с целью общения превращается в ключ для декодирования смыслов, заключенных в объектах и явлениях окружающей среды. Используя принцип сопряжения культур, междисциплинарный и межкультурный подходы, методы включенного наблюдения и контент-анализа, а также накопленный практический опыт специалистов в области межкультурной коммуникации и собственный опыт, автор доказывает витальность выдвинутой гипотезы.

*Ключевые слова:* социокультурная адаптация, пространство инокультуры, «территория смыслов», аккультурация, семиотика, межкультурная коммуникация.

**Введение**

Согласно Постановлению Правительства РФ от 18 декабря 2020 г. № 2150 «Об установлении квоты на образование иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации», начиная с 2023 года, получать высшее образование смогут 30 тысяч человек ежегодно» [1]. Данный документ ориентирован на решение задачи, которую поставил президент Российской Федерации (РФ) перед системой высшего образования, речь идет об увеличении не менее, чем в два раза количества иностранных жителей, обучающихся в российских вузах. Данный курс вузов России на расширение доли иностранных студентов отвечает самым последним тенденциям современного общества: формированию мирового цифрового пространства, совместному поиску путей выхода из экономического и политического кризиса, борьбе с пандемией. Мировой рынок труда требует от системы образования подготовки высококвалифицированных специалистов, способных к взаимодействию на межкультурном уровне. В свете сказанного вопрос о социально-культурной адаптации иностранных студентов, обучающихся в российских вузах, является чрезвычайно актуальным. Будучи со времен существования СССР многонациональными, следовательно, поликультурными, вузы РФ накопили немалый опыт по

социально-культурной адаптации зарубежных студентов к российской действительности. Именно благодаря этому опыту в современных российских вузах продолжают совершенствоваться программы социокультурной адаптации зарубежных студентов, отвечая современным требованиям рынка труда и общества.

**О методах исследования, принципах,  
методологических подходах, гипотезе**

С 10 по 18 ноября 2021 года на базе Уральского федерального университета (УрФУ) институтом русского языка Российского университета Дружбы Народов (РУДН) было осуществлено повышение квалификации по программе дополнительного профессионального образования «Социально-культурная адаптация иностранных граждан, обучающихся в российских вузах». В ходе обмена опытом по реализации существующих в разных вузах программ по социокультурной адаптации студентов-иностранцев (Российский университет Дружбы Народов – РУДН, Уральский федеральный университет – УрФУ, Уральский государственный экономический университет – УрГЭУ, Уральский государственный горный университет – УГГУ, Астраханский государственный университет – АГУ, Тюменский государственный университет – ТюмГУ) было выявлено, что для части

иностранных студентов процесс адаптации сопровождается стрессовыми ситуациями. Среди наиболее типичных причин были названы такие как: недостаточное знание языка, разница в климатических условиях, малознакомая кухня, чуждые правила среды обитания, отсутствие близких родных и друзей, др. Опираясь на методы включенного наблюдения и контент-анализа, автор статьи, которая была участником вышеназванной программы повышения квалификации, пришла к выводу о том, что существующие в российских вузах программы социокультурной адаптации иностранных студентов необходимо продолжать развивать и совершенствовать с целью минимизировать проблемы, вызывающие стрессовые состояния. Социокультурная адаптация – это процесс освоения нового межкультурного пространства для иностранных студентов. Специалисты в области межкультурной коммуникации называют процесс освоения новой межкультурной среды результатом аккультурации [2; с.253]. По мнению автора статьи, осваиваемая новая культура (социокультурная среда) должна восприниматься с позиций семиотики (наука, исследующая знаки и системы знаков [3;с. 24] ). Одним из основателей семиотики у нас в стране является Ю.М. Лотман – представитель московско-тартусской лингвистической школы. По определению этого авторитетного ученого, культура – это «механизм, имеющий целью выработку и хранение информации» [3;с. 26]. С позиций семиотики, все окружающие нас объекты - это артефакты, наполненные смыслами. Предметы и явления заключают в себе ценности, традиции того народа, культуре которого принадлежат данные артефакты. Следовательно, чтобы чувствовать себя достаточно комфортно в подобном пространстве, необходимо уметь декодировать смыслы, заключенные в артефактах. Исходя из этого тезиса, автор статьи гипотетически предполагает, что в процессе социокультурной адаптации осваиваемое межкультурное пространство, должно восприниматься как «территория смыслов». При этом условно его можно поделить на макро- и микропространство. Под макропространством следует понимать регион, город проживания, которые наполнены уникальными достопримечательностями, заключающими в себе исторические, культурные, национальные традиции и смыслы, иными словами, ту информацию, которая представляет код региональной культуры. Под микропространством следует понимать место проживания и учебы. В случае студентов-иностранцев – это вуз обучения и чаще всего общежитие. Это тоже своеобразная «территория смыслов» со своими традициями, правилами функционирования, своей символикой. Для комфортного существования в этой среде необходимо уметь декодировать смыслы этой среды, иными словами, понимать ее культурный код. Сделать это без знания языка невозможно.

### О роли русского языка как иностранного в ходе адаптации иностранных студентов

Язык в этом случае выступает не как система знаков, а как инструмент, с помощью которого можно декодировать информацию, заключенную в артефактах и явлениях, и передать ее носителю инокультуры. Таким образом язык становится одним из главных инструментов в межкультурном диалоге. Иностранные студенты, обучающиеся в российских вузах, изучают русский язык как иностранный. Учитывая мультикультурный и полиязычный характер нашей страны, которая богата своими регионами, природными ресурсами, народами и культурами этих регионов, русский язык играет роль объединяющего ядра, поэтому изучение и совершенствование русского языка в ходе социально-культурной адаптации – это одно из главных условий успешного погружения в реалии региона.

### Доказательная база подтверждения гипотезы

В последнее время исследования, связанные с изучением регионов, очень интенсифицировались. Феномен региональной идентичности (на примере Краснодарского края) описывает в своей работе О.Р. Тучина [4], о пользе художественных текстов как «притягательном исследовательском материале для анализа семиотики города» пишет Д.Н. Замятин [5], зависимости социокультурной среды вуза от состояния социокультурной среды региона, в котором находится вуз, посвящено исследование И.А. Блужина, И.Г. Лучининой, Н.Г. Ивановой [6], своим опытом о «высокой результативности изучения региональнозначимых текстов на занятиях со студентами-иностранцами в техническом вузе» делится У.В. Новикова [7]. Используя принцип сопряжения культур, межкультурный и междисциплинарный подходы, опираясь на опыт коллег, а также на личный опыт, автор статьи убеждена, что при освоении русского языка как иностранного, очень полезно использовать аутентичные материалы региональной тематики. Так, например, при обучении студентов из Гвинеи (уровень магистратуры химико-технологического института УрФУ) были использованы для изучения тексты, в которых рассказывалось об уникальном артефакте, являющимся неофициальной визитной карточкой Екатеринбурга, центральном экспонате музея изобразительных искусств - чугунном павильоне, шедевре, исполненном в технике каслинского литья. Подобные материалы позволяют не только совершенствовать профессиональные знания в области металлургии, методах обработки деталей, в использовании особых техник и технологий отливки чугуна, элементов декора, но помогают понять историческую и культурологическую ценность изучаемого объекта. Данный артефакт завоевал в Париже на универсальной выставке в 1900 году золотую медаль и фигурирует в списке ЮНЕСКО как уникальный объект промышленного ис-

кусства, хранящийся в музее. Центральным экспонатом этой витрины регионального ремесла (каслинское литье) является мифологизированный образ России. Женская скульптура держит в одной руке меч, обращенный острием к земле, а в другой руке у нее щит. Декодировать смысл, сокрытый в данном образе, можно только как то, что Россия никогда ни на кого не нападала и нападать не собирается, именно об этом свидетельствует меч, обращенный острием к земле. Но страна всегда готова защищать свои народы и границы, о чем свидетельствует щит в другой руке скульптуры. По мнению автора, если бы идеологические противники сегодняшней России умели правильно декодировать подобные смыслы, то, возможно, что фейковая информация, витающая на просторах интернет-пространства об угрозах, якобы исходящих от России, не имела бы места. Данный пример доказывает, что изучение на уроках материалов региональной тематики, способствует углубленному погружению в региональную культуру, формированию профессиональной и межкультурной компетенций. При этом осваиваемый русский язык выступает медиатором (посредником) между культурами. Полностью соглашаясь с тезисом отечественных ученых-педагогов В.А. Слостениным, И.Ф. Исаевым, Е.Н. Шияновым о том, что «образование как целенаправленный процесс социализации в любом случае включает в себя и воспитание» [8;с.74], хотелось бы подчеркнуть важность взаимодействия представителей разных культур через совместное участие в разнообразных внеаудиторных и учебных мероприятиях. В качестве примера хочется поделиться опытом с вышеупомянутыми студентами из Гвинеи, которые участвовали в роли членов жюри как носители французского языка в конкурсе творческих проектов по инженерным направлениям подготовки в 2017 г. на кафедре иностранных языков УрФУ. Русские студенты, будущие инженеры, участвовавшие в качестве иностранного языка французский, защищали на конкурсе свои проекты на французском языке. Интернациональный состав жюри из носителей языка и русских специалистов со знанием французского оценивали выступления в строгом соответствии с регламентом (5 минут на презентацию и 2-3- минуты на вопросы-ответы) по таким параметрам как: актуальность выбранной темы, оригинальность изложения, творческий подход, лингвистический компонент (уровень владения французским языком), учет регионального компонента. Студенты из Гвинеи получили реальную возможность через взаимодействие на межкультурном уровне, познакомиться с современной научной картиной мира, отраженной в тематике представленных к защите проектов. Актуальность выбранных тем отвечала наиболее передовым и перспективным направлениям развития современной науки, представленным аббревиатурой НБИКС (нано-, био-, инфо-, когнито-, социотехнологии), модель, лежащая в основе развития исследований пилотного национального исследовательского центра РФ «Курчатовский институт».

Внеаудиторные мероприятия, направленные на сохранение традиций вуза, на создание его положительного стереотипа, играют большую роль в социокультурной адаптации иностранных студентов. В УрФУ таковыми являются «Майская прогулка», шествие 7 мая к памятнику А. Попова и большой концерт по случаю Дня радио, фестиваль «Весна УрФУ» и др. В последнее время в свете проведения крупных мероприятий международного уровня особую значимость приобретает волонтерская деятельность. Зачастую студенты – иностранцы участвуют в подобных мероприятиях в качестве волонтеров как переводчики совместно с русскими студентами, представляющими разные вузы. УрФУ в 2023 году станет аренной проведения такого масштабного мероприятия как Универсиада 2023. Волонтерская деятельность студентов помогает им ближе познакомиться со своими сверстниками, расширить свою сеть общения на межкультурном уровне, позволяет глубже узнать регион, город проживания, погрузиться в образовательное пространство вуза обучения, избавиться от негативных стереотипов о стране, ее народах, культурах, способствует формированию положительных представлений об окружающей среде.

Приведенные примеры активного участия иностранных студентов в учебных и внеучебных мероприятиях позволяет говорить об их соответствии критериям успешной аккультурации. Эти критерии были выявлены на основе анализа современных исследований специалистов в области межкультурной коммуникации и накопленного практического опыта коллег. Профессоры считают, что успешной социокультурной адаптацией является взаимное соответствие личности и новой социокультурной среды (в нашем случае «территории смыслов»). «Эффективная социокультурная адаптация зависит от знания культуры, степени включенности в контакты и от межгрупповых установок» [9; с.257]. Автор выделяет следующие критерии успешной социокультурной адаптации иностранных студентов: – психологическая удовлетворенность при проживании в условиях новой культуры (активное освоение русского языка, насыщенная контактами виртуальная и реальная сеть общения, любознательность при знакомстве с ценностями новой культуры, толерантное отношение к соотечественникам и гражданам региона, преодоление негативных стереотипов о регионе и стране проживания, отсутствие ксенофобии); – способность ориентироваться в новой среде обитания, решать бытовые проблемы (комфортное существование в повседневной жизни, отсутствие затруднений при решении вопросов быта: еда, посещение магазинов и др.); – удовлетворенность достижениями в учебе и проведении досуга (сдача контрольных учебных мероприятий по утвержденному графику, регулярное посещение занятий, активное участие в воспитательных мероприятиях, часто занятия спортом и др.).

### Выводы

В заключительной части статьи автор опирается на практический опыт коллег и мнение специалистов в области межкультурной коммуникации о том, что процесс аккультурации – это «приобретение коммуникативных способностей к новой культуре» [9; с.257]. Используя выявленные критерии успешной социокультурной адаптации иностранных студентов, обучающихся в российских вузах, автор приходит к выводу о том, что выдвинутая

гипотеза о восприятии вновь осваиваемого социокультурного пространства как «территории смыслов» с позиций семиотики, витальна. Изучаемый русский язык рассматривается не как простая система знаков с целью общения, а как своеобразный ключ к пониманию смыслов инокультуры, воздействующий на все аспекты межкультурного взаимодействия: познавательный (рациональный уровень), аффективный (эмоциональный уровень), поведенческий.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Как иностранным студентам получить высшее образование в российском вузе? [Электронный ресурс]. - Режим доступа: [https://minobrnauki.gov.ru/press-center/news/?ELEMENT\\_ID=36132](https://minobrnauki.gov.ru/press-center/news/?ELEMENT_ID=36132) - (дата обращения 20.01.2022).
2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов/Под ред. А.П.Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА,2002. – 352 с.).
3. Кармин А.С., Новикова Е.С. Культурология . – СПб.: Питер.2008. – 464с.
4. Тучина О.Р. Региональная символика в массовом сознании (на материале исследования молодежи Краснодарского края)// Современные тенденции кросс-культурных коммуникаций: сб. материалов II Международной научно-практической конференции, Краснодар: Изд. КубГТУ, 2020. С. 24-27.
5. Замятин Д.Н. Гетеротекстуальность и сопространственность: от семиотики города к транссемиотике постгорода // Уральский исторический вестник.2021. № 1(70). С. 70-79.
6. Блужин И.А., Лучинина И.Г., Иванова Н.Г. Социокультурная среда отечественных и зарубежных вузов как интегральный показатель социализации и воспитания студентов //Современные тенденции кросс-культурных коммуникаций: сб. материалов II Международной научно-практической конференции, Краснодар: Изд. КубГТУ, 2020. С. 45-48.
7. Новикова У.В. Изучение художественного текста со студентами-иностранцами в техническом вузе// Современные тенденции кросс-культурных коммуникаций: сб. материалов II Международной научно-практической конференции, Краснодар: Изд. КубГТУ, 2020. С. 125-128.
8. Сластенин В.А. Педагогика: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Сластенин, И.Ф. Исаев, Е.Н. Шиянов; под ред. В.А. Сластенина.- 6 -изд., стер.- М.: Издательский центр «Академия», 2007.- 576с.
9. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов/Под ред. А.П. Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА,2002. – 352 с.

© Грунина Елена Владимировна (K-15154@planet-a.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»